

Publikationen

Publikationsliste

Kapitel in Monographien

DVORECKÝ, Michal (2011): *Morphologie der deutschen Gegenwartssprache*. In: Linguistisches Kompendium. Hrsg. Chebenová, Viera. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre. ISBN 978-80-8094-950-1, S. 209-234.

DVORECKÝ, Michal (2009): *Prekladateľská analýza alebo Ako sa zoznámiť s východiskovým textom*. In: Müglová, Daniela: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad alebo Prečo spadla babylonská veža. Nitra: Enigma. ISBN 978-80-89132-82-9, S. 209-234.

DVORECKÝ, Michal (2009): *Lexikografia alebo Láska na druhý pohľad*. In: Müglová, Daniela: Komunikácia. Tlmočenie. Preklad alebo Prečo spadla babylonská veža. Nitra: Enigma. ISBN 978-80-89132-82-9, S. 257-288.

Kapitel in den Hochschulsripten

VANČO, Michal - WELNITZOVÁ, Katarína - ĎURAČKOVÁ, Beáta - MÜGLOVÀ, Daniela - MOLNÁROVÁ, Csilla - ŠTEFČÍK, Jozef - WALDNEROVÁ, Jana - CIPRIANOVÁ, Elena -

STANOVÁ, Katarína - DVORECKÝ, Michal (2010): *Cvičebnica konzekutívneho tlmočenia*. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre. 167 S. ISBN 978-80-8094-731-6.

Lehrbücher

DVORECKÝ, Michal – MÜCKE, Gudrun (2013): *Nemčina pre samoukov*. 1. Aufl. Bratislava: Eastone Books. ISBN 978-80-8109-218-3

DVORECKÝ, Michal – MÜCKE, Gudrun (2012): *Učebnica pre opatrovatel'ky*. 1. Aufl. Bratislava : Eastone Books. ISBN 9787-80-8109-201-5.

DVORECKÝ, Michal/MENZLOVÁ, Beáta/PAAR, Verena (2011): *Nemčina. Maturita. Základná úroveň. B1*. Nitra: Enigma. ISBN 978-80-8133-008-7.

DVORECKÝ, Michal/MENZLOVÁ, Beáta/PAAR, Verena (2011): *Ja! Nemčina: Nová maturita – základná úroveň*. 1. Aufl. Nitra: Enigma Publishing. ISBN 978-80-8133-008-7.

MÜGLOVÁ, Daniela - GADUŠOVÁ, Zdenka - MALÁ, Eva - ZELENICKÁ, Elena - HARTĀANSKÁ, Jana - HOCKICKOVÁ, Beáta - DVORECKÝ, Michal - KANÁSOVÁ, Diana (2010): *Cudzie jazyky s deťmi - kreatívne a hravo*. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 113 S. ISBN 978-80-8094-756-9.

DVORECKÝ, Michal/MENZLOVÁ, Beáta/PAAR, Verena/ČERNÝ, Tomáš (2009): *Ja! Maturita. Němčina. Základní úroveň*. Nitra: Enigma. ISBN 978-80-89132-60-7.

MENZLOVÁ, Beáta/PAAR, Verena/DVORECKÝ, Michal (2009): *Mit links zum Abitur in Deutsch. Nová maturita z nemeckého jazyka. Interná časť. Ústna forma*. Bratislava: Príroda. ISBN 978-80-07-01694-1.

DVORECKÝ, Michal/MENZLOVÁ, Beáta/PAAR, Verena (2008): *Ja! Nemčina: Nová maturita – základná úroveň*. Nitra: Enigma. ISBN 978-80-89132-53-9.

MENZLOVÁ, Beáta/PAAR, Verena/DVORECKÝ, Michal (2007): *Mit links zum Abitur in Deutsch*. Bratislava: Príroda. 132 S. ISBN 978-80-07-01508-1.

Aufsätze

DVORECKÝ, Michal/ĎURAČKOVÁ, Beáta (2011): *Übung 10 - Analyse und Korrektur von Übersetzungen*. In: Slowakische Hefte zur Übersetzungsdidaktik- und Methodik 1: Übungsentwürfe. ISBN 978-3842365858, s. 52-59.

DVORECKÝ, Michal/ĎURAČKOVÁ, Beáta/ŠTEFČÍK, Jozef (2011): *Übung 11 - Qualitätssicherung von Übersetzungen*. In: Slowakische Hefte zur Übersetzungsdidaktik und -methodik 1: Übungsentwürfe. ISBN 978-3842365858, s. 60-69.

DVORECKÝ, Michal (2011): *Typológia textov v kontexte prekladu odborných textových žánrov archeológie*. In: Letná škola prekladu 10 : Preklad ako tvorba a autorská činnosť. Zost. Zvončeková, Dáša. Bratislava: Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry. ISBN 978-80-970994-0-4, S. 173-186

DVORECKÝ, Michal (2011): *Archeológia z pohľadu terminológie*. In: Od textu k prekladu VI. - Praha : Jednota tlumočníků a překladatelů, 2011. ISBN 978-80-7374-092-4, s. 54-62.

DVORECKÝ, Michal (2011): *Text ako centrálny element odborného jazyka*. In: Terminologické fórum 3. Zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie. Ed. Ingrid Cíbková. Trenčín: Katedra sociálnych a humanitných vied Fakulty sociálnych a ekonomických vied Univerzity Alexandra Dubčeka v Trenčíne. S. 115-122. ISBN 978-80-8075-478-5.

DVORECKÝ, Michal – MÜCKE, Gudrun (2011): *Nemčina a slovenčina trochu inak : Rakúsko-slovenský letný jazykový kurz (21. 8. - 3. 9. 2011)*. In: *Náš čas : Časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre*. Jahrgang XV., Nr. 9 (2011), S. 6-7.

DVORECKÝ, Michal (2010): *Výučba translatológie v nemecky hovoriacich krajinách. Vybrané študijné programy na Univerzite v Heidelbergu*. In: *Nová koncepcia univerzitetného vzdelávania prekladateľov a tlmočníkov na Slovensku*. Zborník z vedeckého seminára s medzinárodnou účasťou. Preklad a tlmočenie v kontexte zjednotenej Európy. Nitra, 23. marca 2010. Ed. Eva Dekanová. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, Katedra rusistiky, Oddelenie translatológie. ISBN 978-80-8094-746-0, S. 93-108.

DVORECKÝ, Michal (2009): *Funktionen von Textsorten der Archäologie*. In: *Terminologické fórum II. na tému: Socioterminológia, Textová a Prekladová terminológia*. Zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie. 8. 12. 2008. Trenčín: Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne, Katedra jazykov, s. 1-8. ISBN 978-80-8075-375-7.

DVORECKÝ, M. (2009): *„Ponáranie sa do prekladu“ s Milou Haugovou už po štvrtý krát*. In: *Náš čas : Časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre*. Jahrgang 13, Nr. 1-2 (2009), S. 8-9.

DVORECKÝ, Michal (2009): *„Ponáranie sa do prekladu“ s Milou Haugovou už po piaty krát*. In: *Náš čas : Časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre*. Jahrgang 13, Nr. 6-7 (2009), S. 18-19.

DVORECKÝ, Michal (2009): *Welche Textsorten existieren in der Archäologie?* In: *Janua linguarum reserata. Lingvistické, lingvodidaktické a literárny reflexe pro nové milénium*. Hrsg. Lenka Adámková/Bohuslava Golčáková/Ivona Mišterová/Hana Potměšilová et al. Plzeň: Západočeská univerzita. ISBN 978-80-7043-886-2, S. 186-194.

PAAR, Verena/DVORECKÝ, Michal/MENZLOVÁ, Beata (2009): *Wie entstehen Bücher zur Matura in Deutsch? Konzepte, Probleme, Ergebnisse*. In: *Lingua Tyrnaviensis 2009*. Zborník z medzinárodnej vedeckej konferencie. 24. september 2009. Zost. Jančovičová, Ľudmila. Trnava: Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity v Trnave. ISBN 978-80-8082-283-5, s. 216-223

DVORECKÝ, Michal (2008): *Vybrané problémy pri preklade odborných textov z oblasti archeológie*. In: *Varia XV. Zborník materiálov z XV. kolokvia mladých jazykovedcov (Banská Bystrica - Tajov, 7.-9. 12. 2005)*. Bratislava/Banská Bystrica: Slovenská jazykovedná spoločnosť pri SAV/Katedra slovenského jazyka a literatúry Fakulty humanitných vied Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici. iSBN 80-89037-04-6, S. 118-122.

DVORECKÝ, Michal/HOCKICKOVÁ, Beáta (2008): *Das neue Schulgesetz in der Slowakei: Umsetzung in die Schulpraxis. Stärkung der Effektivität des Fremdsprachenlernens an den Grund- und Mittelschulen.* In: KD info. XVI. Internationale Tagung des Kroatischen Deutschlehrerverbandes. Malinska auf der Insel Krk, 17. - 19. 10. 2008. Neue Curricula und Unterrichtspraxis, Jahrgang 17, Nummer 32/33. Zagreb: Kroatischer Deutschlehrerverband. ISSN 1332-2834, S. 40-47.

DVORECKÝ, Michal (2008): *Ponáranie sa do prekladu... s Milou Haugovou už po druhý krát.* In: *Náš čas : Časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre.* Jahrgang 12, Nr. 2 (2008), S. 8-9.

DVORECKÝ, Michal (2007): *Niekoľko poznámok k makro- a mikroštruktúre prekladového/encyklopedického slovníka archeológie.* In: II. International Conference. Translation from/into Languages with Limited Diffusion. Ed. Edita Gromová/Jaroslav Šoltys. Bratislava: AnaPress. ISBN 978-80-89137-34-3, S. 153-162.

DVORECKÝ, Michal (2007): *Sollen auch zukünftige LehrerInnen in die Welt des Übersetzens eintauchen?* In: Sammelband – VIII. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. Motivation für Deutsch. Hrsg. von M. G. Burkhart/M. Dvorecký/B. Hockicková/V. Chebenová/V. Paar. Nitra: Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska. ISBN 978-80-8094-175-8, S. 199-208.

DVORECKÝ, Michal (2007): *Reálie v odbornom texte na príklade textových žánrov archeológie.* In: *Preklad a kultúra 2.* Hrsg. Edita Gromová/Daniela Müglová. Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. ISBN 978-80-8094-233-5, S. 265-278.

DVORECKÝ, Michal (2007). *Übersetzen in der Lehrerausbildung. Ein paar Überlegungen zur Konzeption der Übersetzungsseminare im Rahmen des Lehramtsstudiums.* In: *Veränderungen im Studium der deutschen Sprache.* Olomouc: Pedagogická fakulta Univerzity Palackého v Olomouci. ISBN 978-80-244-1590-1, S. 37-47.

DVORECKÝ, Michal – PAAR, Verena (2007): *Rakúsko-slovenský letný jazykový kurz: Österreichisch-slowakisches Sommerkolleg.* In: *Náš čas : Časopis Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre.* Jahrgang. 11, Nr. 7 (2007), S. 10.

DVORECKÝ, Michal (2006): *Übersetzen in der Lehrerausbildung.* In: VIII. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. Motivation für Deutsch. Nitra: Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska. ISBN 80-8094-019-3, S. 48.

DVORECKÝ, Michal (2006): *Charakteristické znaky archeologických žánrov v slovenčine vo svetle odborného štýlu.* In: *Terminologické fórum I : Zborník zo zakladajúceho*

medzinárodného vedeckého seminára. Vydala Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne/Ústav prírodných a humanitných vied, Katedra jazykov v spolupráci s Vysokou školou mezinárodních a veřejných vztahů: Trenčín/Praha 2006. 1. vyd. Trenčín, Praha: Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne, 2006. ISBN 80-8075-179-X. S. 1-8.

DVORECKÝ, Michal (2006): *S čím a ako pracujú prekladatelia v oblasti archeológie*. In: Odborný preklad 2: materiály zo seminárov. Tvorba a využívanie prekladových, terminologických a výkladových slovníkov. Bratislava : AnaPress. ISBN 80-89137-24-5, S. 53-64.

DVORECKÝ, Michal (2006): *Entwurf einer Typologie von lexikographischen Hilfsmitteln auf dem Gebiet der Ur- und Frühgeschichte*. In: VARIA XIII: zborník materiálov z XIII. kolokvia mladých jazykovedcov (Modra-Piesok 3.-5. 12. 2003). Bratislava : Slovenská jazykovedná spoločnosť pri SAV - Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV. ISBN 80-89037-04-6, S. 261-275.

DVORECKÝ, Michal (2006): *Aký slovník potrebujú prekladatelia z oblasti archeológie?* In: VARIA XIV: zborník materiálov zo XIV. kolokvia mladých jazykovedcov (Nitra-Šintava 8.-10. 12. 2004). Nitra : Slovenská jazykovedná spoločnosť pri SAV - Katedra slovenského jazyka FF UKF v Nitre. ISBN 80-89037-04-6, S. 150-153.

DVORECKÝ, Michal - DVORECKÁ, Eva (2005): *Alternatívne formy práce na hodinách nemeckého jazyka - jazykové hry*. In: Tradiční a netradiční metody a formy práce ve výuce českého jazyka na základní škole: sborník prací z mezinárodní konference konané 19. března 2004 na Pedagogické fakultě UP v Olomouci. Olomouc : Univerzita Palackého, ISBN 80-244-1002-8, S. 37-43.

DVORECKÝ, M. (2003): *Príspevok k terminologickej lexikografii v oblasti archeológie*. In: Příspěvky k bádání v oboru rusistika. Nastupující vědecká generace. IV. mezinárodní studentská vědecká konference. Ed. Jan Vorel. Ostrava: Filozofická fakulta Ostravské Univerzity. ISBN: 80-7042-634-9, S. 179-188.

Herausgebortätigkeiten

Begegnungen 1-2/2010: Zeitschrift des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. Banská Bystrica: Verband der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei, 2010.

Nová koncepcia univerzitného vzdelávania prekladateľov a tlmočníkov na Slovensku. Zborník z vedeckého seminára s medzinárodnou účasťou *Preklad a tlmočenie v kontexte zjednotenej Európy*. Nitra, 23. marca 2010. Ed. Eva Dekanová. Redakčná rada: Edita Gromová, Natália Muránska, Michal Dvorecký, Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Filozofická fakulta, Katedra rusistiky, Oddelenie translatológie. ISBN 978-80-8094-746-0.

Sammelband. VIII. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. Motivation für Deutsch. Hrsg. von Michal Dvorecký/Maximilian G. Burkhart/Viera Chebenová/Beáta Hockicková/Verena Paar. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre 2007. 555 s. ISBN 978-80-8094-175-8.

Programm. VIII. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. Motivation für Deutsch. Hrsg. von Beáta Hockicková/Michal Dvorecký im Auftrag des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei und der Tagungsorganisation der VIII. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei 2006. Nitra: Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska 2006. Ohne ISBN.

Thesenband. VIII. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei. Motivation für Deutsch. Hrsg. von Beáta Hockicková/Michal Dvorecký im Auftrag des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei und der Tagungsorganisation der VIII. Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei 2006. Nitra: Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska 2006. ISBN 80-8094-019-3.